



新聞公報

香港政府新聞處印發
皇后大道中
拱北行
電話：五二三三三一九一

目錄

一九七四年七月九日
星期二

何文田愛民邨大廈陸續落成	第一頁
旺角夜間體育會歡迎青少年參加	第二頁
三家村安置區清拆一批房屋居民另行安置	第二頁
六月份總雨量較正常低	第三頁
監獄著過渡居留所計劃使戒毒者獲得新生機會	第五頁
消費者諮詢服務	第九頁
元朗區暑期活動展開	第十二頁
人事登記處派登記隊下週往黃竹坑邨工作	第十三頁
認識我們的新界週學校論壇討論各種社會問題	第十三頁
港島中區及觀塘居民留意暫停供水時間	第十五頁
盲人職業	第十五頁

何文田愛民邨

大廈陸續落成

住客紛紛入伙

何文田愛民邨現已有居民約三千人。預料本月內將有另外二千人遷入居住。

愛民邨為房屋司署十年建屋計劃下將會首先落成的公營屋邨。全邨於一九七五年落成時，居民將有四萬六千人。

現時已建成的居住單位正陸續順利租出。房屋委員會最近又邀商投標承租三間店舖及兩間銀行之單位，以配合該邨之一般發展及應付住戶之需要。

同時，有廿四個市場攤位亦已租出，其中包括供售賣家禽，肉食及鮮魚用之大攤位八個，供售賣蔬菜，生果，服飾用品及雜貨業之較小攤位十六個。

房屋委員會發言人稱，鑑於該區附近無街市設施，因此而為居民提供市場服務實為當務之急。

他說，房屋委員會將在邨內人口增加時陸續檢討住戶日常生活方面之需要情形。他又說房屋委員會將在適當之時間，分配單位與福利及志願機構，以便為邨內住戶提供必要之社會服務。

旺角夜間體育會
歡迎青少年參加

由旺角民政署、香港業餘田徑總會、旺角區體育會及旺角警署聯合主辦之夜間田徑運動會，將於本月廿六日、八月廿三日及九月廿七日舉行，歡迎青少年參加。

大會主辦這項運動會之目的係使愛好運動之青少年能夠有機會於晚間餘暇參加有益身心之體育活動。運動會係根據五花獎勵計劃舉行，鼓勵參加者提高自己之運動水平，他們將可分別獲得由大會頒發之獎狀及獎章。

運動會之項目有數十項之多，包括賽跑、跳高、跳遠、標槍及擲鐵餅等。比賽將在旺角球場及拔萃男書院舉行，參加者可由即日起，向九龍彌敦道七五一號旺角民政署或西洋菜街八十號十三樓旺角區體育會報名。

三家村安置區

清拆一批房屋
居民另行安置

房屋署將於明日（星期三）清拆鯉魚門三家村安置區一部份建築物。

今次清拆的建築物共六百七十二間，須遷移的居民有三千七百零三人，他們大部份均已獲當局建議其遷往公營房屋居住。其中有五百七十九戶人家共二千九百卅八人已獲分配藍田邨的一個居住單位，另有一家九口則獲當局建議給予秀茂坪邨的一個居住單位。其餘八十六戶共三百四十人是未經許可而擅在三家村安置區內居住者，他們獲當局建議給予九龍灣安置區地方。

三家村安置區清拆後，當局將會在該處重鋪地面使地方更為妥善，以便將來用來安置無家可歸的人士。

六月份天氣

僅五日滴雨全無
總雨量較正常低

本年六月份密雲天氣較多，因此陽光亦較正常為少，根據天文台之紀錄，全月三十日中僅有五日滴雨全無。但是月之總雨量紀錄僅為三二三點三公厘，較正常雨量低百分之二十。

該月本港天氣會先後受到從北方南下橫過南中國海北部之低壓槽，東北季候風，熱帶低氣壓，颱風戴娜及西南季候風等之影響，而本港在低壓槽，颱風戴娜及西南季候風影響時，均會有雷雨出現，而在六月十日及十一日，即颱風戴娜將闖入本港警戒綫時天氣晴朗及酷熱，氣溫達攝氏三十四度，為歷來六月份第四個最高氣溫紀錄。

全月僅有一一六點六小時之陽光，此數字為歷來六月份第九個最少陽光紀錄。

該月會於六月五日至六日懸掛強烈季候風訊號及於六日懸掛一號戒備訊號，翌日改懸三號風球八日卸下風球。颱風戴娜於六月十一日行將闖入本港警戒綫時，一號風球即行懸掛，同日晚上改懸三號風球，迄十三日戴娜對本港之威脅解除後始卸下，該時戴娜已遠離本港，在北越上空消散。

六月份由於天氣惡劣本港機場有十五架航機改飛他處，同時該月份亦無火警訊號發出。

六月份各種天氣數字與正常數字比較如下：

陽光——一六點六小時，較正常少四三點三小時。

雨量——三二三點三公厘，較正常少七七點九公厘。

雪量——百分之八十二，較正常高百分之四。

相對濕度——百分之八十二，較正常低百分之二。

平均最高氣溫——攝氏三十點二度，較正常高零點四度。

平均氣溫——攝氏廿七點四度，較正常高零點一度。

平均最低氣溫——攝氏廿五點四度，正常。

平均露點——攝氏廿四度，較正常低零點二度。

總蒸發量——一四五點一公厘，較正常低十四點三公厘。

最高氣溫攝氏三十四度係在六月十一日錄得。

最低氣溫攝氏廿二點七度係在六月六日。

監獄署過渡居留所計劃 使戒毒者獲得新生機會

監獄署辦理的各項懲教工作中有一項過渡居留所計劃，對象是剛從戒毒所獲釋的戒毒者。這項計劃是協助他們順利在社會中再過正常生活。

需要由這項計劃來協助的戒毒者，有下述數類：(一)獲釋後沒有固定居所或無親無故者；(二)居住環境或家庭環境品流複雜者；(三)被認為需要接受嚴密監管和指導者。居留期間通常在監管令內加以規定，有時僅是三數日，有時可能是三個月或更長的期限。時間的長久是按照戒毒者的情形是否有需要而定的。

監獄署辦理的過渡居留所，名叫「新生之家」，位於堅尼地城域多利道，地點適中，這所過渡居留所是一幢三層高的樓宇，是由本港天主教福利會借給監獄署用的，從一九六八年七月開始借出直至現在。

這所「新生之家」雖然樓高三層，但地方不大。樓下有小廚房、小客廳、職員宿舍和辦公室。

樓上兩層各有一個作宿舍用的大房間，每個房間都放置「碌架床」。初開辦時這些宿舍只能容納二十四人，後來宿舍內，加設數張「碌架床」，因此，現時一共可以容納三十六人渡宿。

自從這間居留所在六年前開辦以迄上月三十日為止的期間內，共有戒毒者九五九人在其中作過渡性居留，因而獲得新生機會，上述九五九人中，有七三四人來自大欖戒毒所，有一七九人則來自大嶼山蘆埔坪戒毒所，其餘四十六人則是自願前往居留的。

這所新生之家可以說得是大欖和蘆埔坪兩戒毒所的輔助機構。

在「新生之家」暫住的人，可以自由處理私人事務，可以出外工作。有些工作是他們自己覓得，有些是監獄署代他們覓得的。總之，他們的活動享受到高度的信任。

雖然他們每晚十二時以前便要回到「家」內，但他們需要在外面住宿一晚時，只要有充分的真正理由，例如需要去做夜班，或者因親朋結婚需要參加喜筵，或者遇着時節需要跟家人團聚或飲宴等他們會得到許可外宿。

「新生之家」的小客廳有一座電視機，可供住客在晚上或其他閒暇時間觀看，各住客通常都喜愛下棋消遣，他們間中亦可在客廳內來一次友誼賽性質的竹戰。

所有住客都要利用本身的入息負責本身的伙食。「家」內的小廚房設備齊全，有石油氣爐，有炊爨用具等，很多住客都利用這些烹飪設備。但有些住客則喜歡在外面用膳，在外面用膳的好處是不用自己動手煮飯，也不用在飯後洗碗碟。

「新生之家」內一位三十三歲周姓住客說，他覺得在新生之家內暫住，對於他設法重新做人有很大幫助。他剛在最近從蘇埔坪戒毒所獲釋。負責檢討戒毒者在戒毒所內的表現的一個監獄署委員曾認為他應到「新生之家」暫住兩個月，他因為子然一身，沒有家人在港，也沒有固定居住地方關係，對於「新生之家」有地方讓他暫住一時，深表感激。他從蘇埔坪戒毒所出來後，已經在北角區一家工廠找得一份職業，工資每日十八元。他說，他本來打算重操故業，但因為要僱用他的人，所提出的工作條件不符理想，只得暫時轉業，不過下次有機會時，如果條件滿意，他便再幹司機工作。他希望住在為期兩月的過渡居留期限告滿前，在外面找到適當居住地方。他已經在「新生之家」住了一個月。

對於新生之家的幫忙作用，一位四十一歲的劉姓住客亦有同樣的現感。他剛在上月中從大機戒毒所出來，遷入新生之家內暫住一個月。他原在佐敦谷街市的一家鷄鴨欄受催的現時則在原地另一家鷄鴨欄受催。他沒有家眷，只有兄嫂和數名侄兒在荃灣居住。

劉周兩人都對新生之家內的生活和管理感到滿意，認為他們在家內獲得的指導和絕大程度的活動自由，幫助他們恢復信心和自尊心。

他們指出，家內職員的同情態度和各住客間的和洽關係，對於有如他們一般的志切改過自新的人，實在是他們所需要的鼓勵的源泉。

「新生之家」的職員計有監督一人，善後輔導員一人，助理督導員三人及什工一人，除了監督住在域多利收容所辦公外，善後輔導員和助理督導員都留在家內負責指導和監督工作，但他們在辦公時不用穿着制服，各人都熱心工作。時時刻刻都關心住客的福利和新生機會，事實上，他們担起勸導和督導的繁重任務。

「家內」住客的行為態度和活動都受到善後輔導員和他的助手嚴密觀察和監督。善後輔導員經常到外面去查看，住家外出時的活動和到住客受戒的地方視察，防範一些意志不堅定的住客不守信用。善後輔導員又經常召集住客舉行小組性質的討論會和對個別住客提供意見。他又是住客的他們的家人間的橋樑，使住客得到家庭諒解。

「在新生之家」內寄居的人都要按時接受驗尿，藉以證明他們沒有恢復吸毒。

監獄署發言人透露該署刻正計劃在九龍建築一間地方較大的過渡居留所，來推廣現時「新生之家」所提供的便利。

根據計劃，監獄署在獲得建築費用所需的款項時，即會在短期內在龍翔道建築一間新的過渡居留所，收容男「住客」一百人及女「住客」二十人。

發言人說，監獄署有了一所可容一百二十人的新過渡居留所後，該署對於所估計的需要情形，將有較易應付的能力。而這間居留所的收容額也恰到好處，可以使職員與住客建立穩固的良好關係。

發言人又說，新過渡居留所亦將收容即將服刑期滿出獄的犯人，以供監獄當局指定的犯人前往居留。

發言人強調指出剛從戒毒所釋放出來的一段時期，是許多戒毒者最感到徬徨的時期，如果沒有社會人士，僱主和觀友的有力支持，戒毒者會很容易重蹈覆轍，再染上毒癖。

他說，戒毒者在過渡居留所內所能獲得的監督，指導和協助，使他們有更好的機會在社會上重新做人。他指出戒毒者需要這些監督，指導和協助而不能獲得的話，他們會有很多問題無從解決。對於協助戒毒者新生的全面工作來說，這些問題即使不致於使到這些努力功敗垂成，也會成為可怕的障礙。

消費者諮詢服務

批發價格及供應情況每日行情

今日（星期二）根據食米管制計劃拍賣之食米，以及在九龍長沙灣蔬菜統營處批發市場及在魚類統營處批發市場分別出售之蔬菜及鮮魚之成交價格如：

食米供應情況及批發價格

米名	供應情況		每斤批發價（以元計）
	高	低	
（中國米）絲苗（舊米）	—	—	—
（新米）	—	—	—
華南占（舊米）	—	—	—
（新米）	—	—	—
雪占	—	—	—
千字占	—	—	—
（泰國米）百份百大米	—	—	—
谷仔米	充裕	—	一。八五
三號米	充裕	—	一。七七
米碌	充裕	—	一。五七
糯米	充裕	—	一。八〇
美苗	充裕	—	一。八七
澳洲絲苗	充裕	—	一。七七
巴占	—	—	—
台灣蓬萊米	—	—	—

鮮魚供應情況及批發價格

魚名 供應情況 每斤批發價格（以元計）

魚名	供應情況	每斤批發價格（以元計）		
		高	低	平均價
紅衫	充裕	三。四〇	二。〇〇	二。八〇
木棉	充裕	二。六〇	〇。六〇	一。八〇
尤魚	有限	七。五〇	二。五〇	五。五〇
牙帶	正常	一。八〇	〇。六〇	一。二〇
九棍	正常	二。五〇	一。二〇	一。八〇
鱖	有限	一。七〇	〇。五〇	一。二〇
門鱔	有限	一。六〇	一。三〇	一。四〇
瓜衫	—	—	—	—
鮫魚	疏少	五。八〇	二。六〇	四。五〇
黃肚	充裕	一。七〇	〇。五〇	一。五〇
鮫魚	有限	五。〇〇	三。〇〇	四。〇〇
紅線	—	—	—	—
叉尾	有限	一。一〇	〇。七〇	〇。九〇
馬頭	充裕	五。六〇	二。八〇	四。〇〇
瓜核	充裕	〇。八〇	〇。五〇	〇。六〇
鯨魚	疏少	十。〇〇	七。〇〇	八。〇〇
石班	正常	八。五〇	五。〇〇	六。〇〇
黃花	—	—	—	—

本地蔬菜供應情況及批發價格

菜名	供應情況		批發價格（以元計）		
	高	低	高	低	平均價
菜心	有限	二。四〇	〇。六〇	〇。六〇	一。五〇
白菜	有限	二。〇〇	〇。六〇	〇。六〇	一。四〇
生菜	疏少	二。〇〇	〇。六〇	〇。六〇	一。四〇
通菜	正常	〇。八〇	〇。一五	〇。一五	〇。五〇
芥蘭	疏少	二。〇〇	〇。八〇	〇。八〇	一。四〇
豆角	有限	二。八〇	〇。八〇	〇。八〇	一。八〇
葱	正常	一。二〇	〇。二〇	〇。二〇	〇。八〇
菠菜	—	—	—	—	—
西洋菜	疏少	二。四〇	〇。八〇	〇。八〇	一。六〇
芥菜	正常	一。八〇	〇。五〇	〇。五〇	一。二〇
見菜	正常	〇。八〇	〇。二〇	〇。二〇	〇。六〇
蕃茄	疏少	二。六〇	一。二〇	一。二〇	二。〇〇

生豬供應情況及批發價格

各地生豬	供應情況		每担批發價（以元計）	
	高	低	高	平均價
各地生豬	充裕	—	—	三一〇

元朗區暑期活動展開

新界政務司主持揭幕

新界政務司鍾逸傑今日(星期二)下午應邀主持元朗區暑期活動及元朗區夏令盂足球賽揭幕典禮。

他在致詞時指出許多團體，包括政府在内，動用大批人力物力举办各項活動，主要目的為一般學生或在工休中之青少年，在一個悠長之暑假中，盡量利用其空餘時間參加一些正當而有意義之活動使身心兩方面都得到平衡發展。

他又指出元朗區體育會多年來举办的十一人大足球聯賽，不但引起元朗區人士之興趣，而且在夏令盃賽中，培養出不少足球後起之秀。

元朗區暑期活動及夏令盃足球賽，係於今日下午五時假元朗球場舉行揭幕儀式，並有巡遊節目助興，巡遊節目包括由小學生擔任之千人合唱，舞蹈，英軍跳傘表演，及警察樂隊演奏等。

參加元朗區夏令盂足球賽的球隊達三十隊。

人事登記處派登記隊
下週往黃竹坑邨工作

人事登記處定於本月十七日至十九日派遣登記隊前往黃竹坑邨為當地及其鄰近地區之居民辦理登記。此次登記之目的乃是為各家長及監護人為其年齡在十一歲之子女辦理登記領取兒童身份証，以及為年齡滿十八歲而仍持有兒童身份証之人士換領成人身份証。

上述地區居民可於該三日內每日上午九時三十分至下午四時三十分利用登記隊的服務。

人事登記處處長籲請各人盡市民責任，登記成人及兒童身份証。如職業、地址、婚姻狀況等登記事項有變更時，亦應呈報。

認識我們的新界週
學校論壇今日開始
討論各種社會問題

由教育司署，新界民政署及皇家警察少年訓練學校聯合主辦之「認識我們的新界」週，今日開始一連三天舉行學校論壇，討論各種社會問題。

助理教育司（總視學官）包樂賢在主持開幕儀式時發表演詞表示令其感到特別高興者為是次舉行之學校論壇所討論之事物並非全部局限新界地區，而係涉及旅遊及道路安全方面，包括若干其他有趣之項目在內。

他認為使每一個人認識整個香港之環境，而非局限新界一區，是極為重要者。故此在某一方面而言，是次舉行之新界週祇不過是一個開始。

包樂賢又指出，本港普通市民僅係於近年來開始真正積極考慮到我們應如何保持本港之自然美景之問題，以及如何使本港成爲更美好，安全及繁榮之居住地方。

他說，很明顯地，本港學校之一般教育課程，部份應使到我們首先考慮到本港之問題及應如何應付此等問題。

包樂賢繼續指出，世界各地之青年人經已醒悟到他們應盡的職責。

他說，令人特別感到興奮者爲雖然我們不斷讀到關於青年人之各種問題，例如行爲不端及表面上之不負責任等，但事實上所有教育界人士均知道，在整體方面來說，青年人接受本身職責的認真態度，係前所未有的者。

在敦促學生不但要在論壇中聽取演講者之意見而且要吸收資料時，包樂賢告訴他們應根據我們對環境之影響而清楚思考關於本港之環境問題。

他強調說在拋棄垃圾時必須小心謹慎，因爲垃圾可以徹底破壞四周之環境。

在談及今日論壇之另一項論題——旅遊事業——時包樂賢說，爲要使到此項對本港極爲重要之事業得到成功，必須要令遊客感到受歡迎，而我們的職責就是要使他們有此種感覺。

今日所討論之另一問題爲「青年人及兒童活動之價值」。明日論壇之討論項目爲「新界之行政」及「新界之環境」，而週四之講者將會談論「道路安全與交通管制」及「法律與治安」。

港島中區及觀塘居民

留意暫停供水時間

港島中區及九龍觀塘區若干樓宇將於本週暫停供水數小時，以便水務局工作人員進行測漏工程。

本星期四（七月十一日），觀塘翠屏道、曉明街及協和街一帶，包括觀塘邨第七至第十座及和樂邨第九及第十座，將由凌晨一時起暫停供水五小時。

翌日（星期五）同樣時間，中區亦有若干樓宇暫停供水，其中包括租卑利街、介於砵甸乍街與永和街之一段皇后大道中，及德輔道中一帶的樓宇。

盲人職業

編輯注意：

香港盲人輔導會電影會今日下午假文華酒店舉行，放映一齣名爲「工業界之失明人士」的影片，介紹失明者的工作能力。

社會福利署盲人職業輔導員何保榮在會中講述社會署辦理的失明職業輔導工作，僱用失明人的手續，及失明人對僱主的貢獻。他敦促社會人士，尤其是僱主鼎力支持輔導盲人就業的工作。

何氏的演詞全文已另行放置新聞箱內以備採用。